DE Betriebsanleitung
EN *Operating manual*

1391109d

DE NH-Sicherungs Trennschalter 1-polig 1200V für Aufbaumontage
EN *NH fuse-switch-disconnector 1-pole 1200V for baseplate mounting*

DE Warnung	EN *Warning*
· Gefährliche elektrische Spannung! · Kann zu elektrischem Schlag und Verbrennungen führen. · Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	· *Hazardous voltage!* · *Can cause electrical shock and burns.* · *Disconnect power before proceeding with any work on this equipment.*

DE Hinweis	EN *Advice*
Das in dieser Betriebsanleitung beschriebene Produkt darf nur von dafür ausgebildetem elektrotechnischem Fachpersonal installiert und bedient werden. „Laien“ dürfen diese Produkte nicht installieren oder bedienen, weil sie die Tragweite von Handlungen nicht absehen können.	*The product described in this operating manual may be installed only by electrotechnically qualified personnel.* *“Laymen” must not install or operate because they cannot foresee the possible consequences of their actions.*

Erstellt am/*Dated*: 10/12
Letzte Änderung/*Latest update*: 02/24

(ZH) 操作说明

低压熔断器隔离开关
单级 – 1200V
固定式安装

告警

危险电压会导致触电或起火!
确保该设备在接入电网前断开所有电源!

建议

该操作手册描述的产品必须由专业的电气人员安装。
”非专业人士“决不可安装或操作该产品，因其无法预见其行为可能导致的结果。

(ES) Manual de instrucciones

Seccionador de fusibles NH 1-Polo
1200 V para montaje fondo panel

Atención

Tensión peligrosa!
Puede causar electrocución por descarga eléctrica y quemaduras. Desconectar antes de cualquier manipulación.

Advertencia

El producto descrito en este manual ha de ser instalado y manipulado exclusivamente por personal tecnicamente cualificado.
Personas inexpertas y no calificadas han de abstenerse de su manipulación al no poder prever las cosecuencias de sus acciones.

(IT) Manuale operativo

Sezionatore unipolare 1200V
per fissaggio su piastra

Attenzione

Tensione pericolosa!
Può causare shock elettrici e bruciature.
Togliere l’alimentazione prima di procedere con qualsiasi tipo di lavoro su questo prodotto.

Avviso

Il prodotto descritto in questo manuale operativo può essere installato solo da personale elettrotecnico qualificato.
Persone non adeguatamente addestrate non possono installare o operare su tale prodotto in quanto potrebbero non essere in grado di prevedere le conseguenze delle loro azioni.

(NL) Gebruiksaanwijzing

Mespatroonscheider
1-polig, 1200V
Voor montageplaat

Waarschuwing

Gevaarlijke elektrische spanning kan een elektrische schok of verbrandingen veroorzaken!
Maak voor de werkzaamheden beginnen het apparaat spanningsloos!

Aanwijzing

Het in deze montage instructie beschreven produkt mag alleen door geschoold elektrotechnisch vakpersoneel worden geinstalleerd en bediend. “Leken” mogen deze produkten niet installeren of bedienen, omdat zij de consequenties niet overzien kunnen.

(PL) Instrukcja obsługi

Rozłącznik bezpiecznikowy 1-polowy 1200V do montażu na płycie

Uwaga

Niebezpieczne napięcie! Może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym lub do poparzeń.Przed rozpoczęciem prac wyłączyć napięcie!

Wskazówka

Opisany w tej instrukcji produkt może być montowany i obsługiwany tylko przez fachowy personel.Osoby nieprzeszkolone nie powinny obsługiwać ani montować tego typu produktów ponieważ nie są w stanie przewidzieć skutków oddziaływania.

(RU) Инстру́кция по эксплуатации

Однополюсный выключатель разъеднитель с плавкими вставками, 1200 В, для установки на монтажную панель

Внимание

Опасное напряжение! Опасность электрического разряда и ожогов! Перед началом работ обесточить аппарат.

Указание

Продукт, описанный в этой инструкции, разрешается устанавливать и обслуживать только обученным электротехникам. Неспециалистам не разрешается устанавливать и обслуживать эти изделия, так как они не могут предвидеть последствий своих действий

(FR) Notice d’installation

Sectionneur fusibles
Unipolaire, 1200V
Pour montage apparent

Avertissement

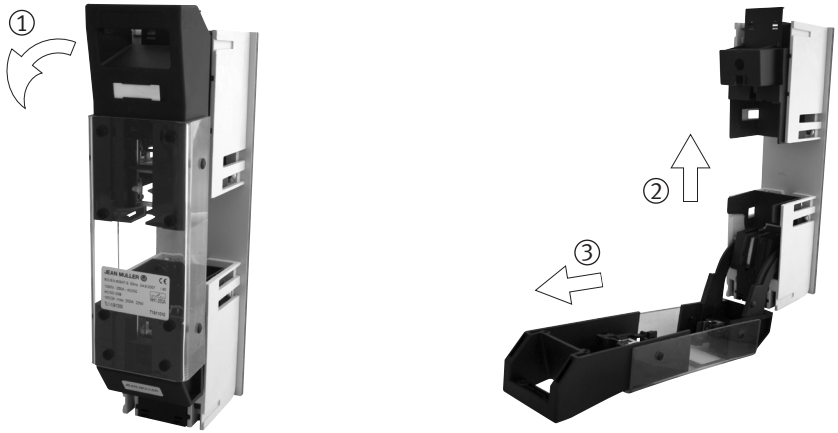
Tension électrique dangereuse! Ceci peut mener aux chocs et aux combustions électriques.
Avant d’effectuer des travaux veuillez à mettre l’installation hors tension.

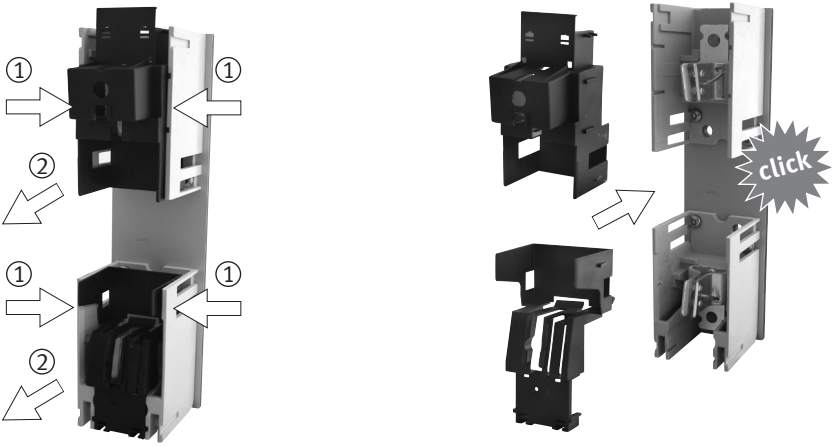
Remarque

Le produit décrit dans cette notice d’installation ne peut être installé et commuté que par un électricien qualifié. «Non-initiés» ne peuvent pas installer ou utiliser ces produits parce qu ’ils ne peuvent pas prévoir les conséquences de leurs actes.

(DE) (EN) (ZH) (ES) (IT) (NL) (PL) (RU) (FR)

Inhalt/Content/内容/Contenido/Contenuto/Inhoud/Treść/Содержание/Contenu





(DE) Schaltdeckel demontieren

(EN) Removal of actuator

(ZH) 拆卸开关罩盖

(IT) Rimozione dell‘attuatore

(ES) Desmontar la tapa seccionadora

(NL) Wegnemen schakeldeksel

(PL) Zdjąć pokrywę

(RU) Снять крышку

(FR) Démontage de la coiffe porte-fusibles

(DE) Kontaktabdeckungen demontieren und montieren

(EN) Removal and mounting of contact covers

(ZH) 拆卸并安装触头盖罩

(IT) Rimozione e assemblaggio delle coperture dei contatti

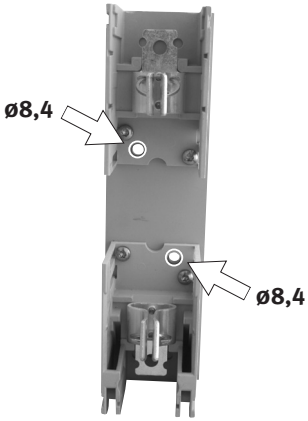
(ES) Desmontaje y montaje de la tapa protectora de contactos

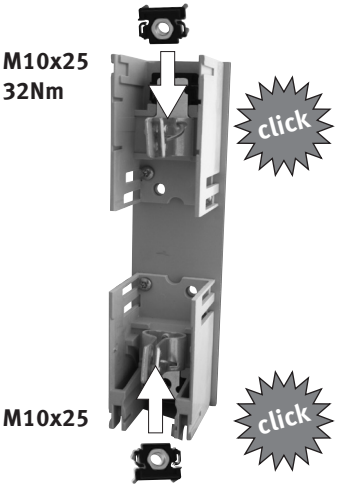
(NL) Demontage en montage van de contactafdekkingen

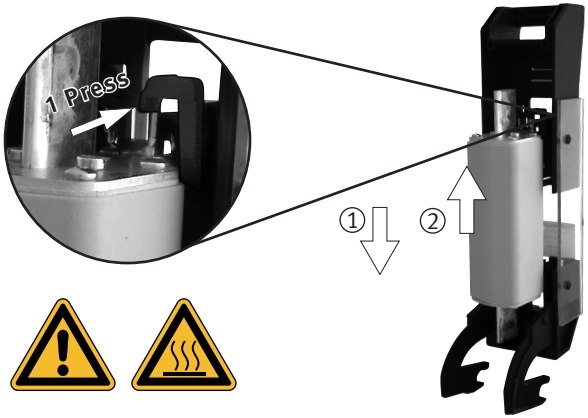
(PL) Demontaż i montaż osłon styków

(RU) Экраны контактов снять/установить

(FR) Démontage et montage des cache-bornes


ø8,4
ø8,4


M10x25
32Nm
click
M10x25
click


1 Press
①
②

DE Befestigung auf Montageplatte

EN Assembly on mounting plate

ZH 安装到固定底板上

IT Fissaggio su piastra di fondo

ES Sujeción sobre placa de montaje

NL Bevestiging op montageplaat

PL Mocowanie na płytę montażową

RU Установка на монтажную панель

FR Montage apparent sur plaque de montage

DE Montage Flachanschluss

EN Mounting of flat terminal

ZH 扁平端子

IT Fissaggio terminali piatti

ES Ensamblaje conexión plana

NL Bevestiging bout en moer vlak aansluiting

PL Mocowanie przyłącza płaskiego

RU Монтаж плоского подключения

FR Montage des boulons et écrous de raccordement

DE Einsetzen (1) und entnehmen (2) der Sicherung

EN Insert (1) and remove (2) of fuse-link

ZH 插入 (1) 或移出 (2) 熔断器

IT Inserimento (1) e rimozione (2) fusibile

ES Insertar (1) y extraer (2) el fusible

NL Mespatroon plaatsen (1) en verwijderen (2)

PL Włożyć (1) i wyciągnąć (2) wkładkę bezpiecznikową

RU Установка (1) и снятие (2) плавкой вставки

FR Insertion (1) et enlèvement (2) de la cartouche-fusible

DE Achtung!
Nur Sicherungseinsätze mit versilberten Messern bzw. versilberte Trennmesser verwenden.

EN Attention!
Only apply fuse-links with silver-plated contacts or silver-plated solid-links.

ZH 注意!
仅配合镀银触头的熔断器或隔离刀片使用!

DE Nicht unter Last schalten!

EN Do not switch under load!

ZH 不要带负载分合

(IT) Attenzione.
Utilizzare unicamente fusibili o coltelli di neutro con contatti argentati.

(ES) Atención
Instalar exclusivamente fusibles con las cuchillas de contacto plateadas.

(NL) Opgelet!
Alleen mespatronen (of scheidingsmessen) met verzilverde messen toepassen.

(PL) Uwaga! Należy stosować tylko wkładki topikowe lub zwory, które mają srebrzone noże.

(RU) Внимание! Применять плавкие вставки/короткозамыкающие вставки с посеребрёнными ножами

(FR) Attention!
N'utilisez que des fusibles à couteaux ou barrettes de neutre argentées.

(DE) Zuschalten (1) und Abschalten (2)

(EN) Switch-on (1) and switch-off (2) operation

(ZH) 合闸（1）分闸（2）操作

(IT) Operazione di accensione (1) e spegnimento (2)

(ES) Conectar (1) Desconectar(2)

(NL) Inschakelen (1) en uitschakelen (2)

(PL) Włączać (1) i wyłączać (2)

(RU) Включить (1) и выключить (2)

(FR) Enclencher (1) et déclencher (2)

(IT) Non sezionare sotto carico!

(ES) No manipular bajo carga

(NL) Niet schakelen onder last!

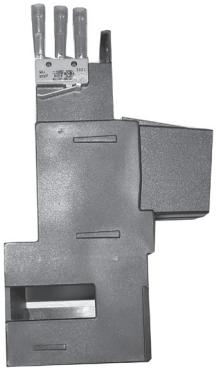
(PL) Nie włączać pod obciążeniem

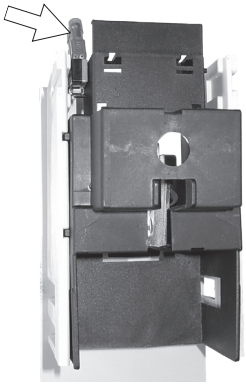
(RU) Не комутировать под нагрузкой!

(FR) Ne pas commuter sous charge!

(DE) (EN) (ZH) (ES) (IT)

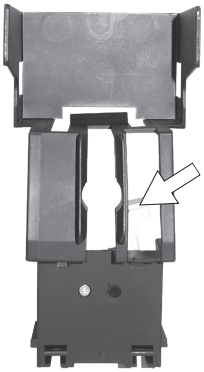
Zubehör: Mikroschalter für Schaltzustandsanzeige/Accessory: micro-switch for indication of switch-position/附件：开关位置指示微动开关/Accessori: microinterruttore per segnalazione intervento fusibile/Accesorio: Microrruptor indicador de posición/





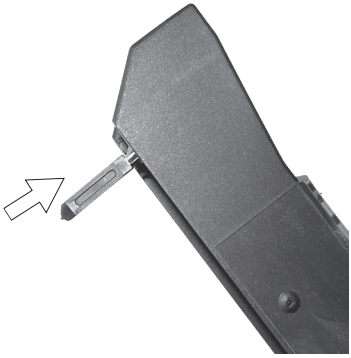
(DE) (EN) (ZH) (ES) (IT)

Zubehör: Mechanische Sicherungsüberwachung/Accessory: micro-switch for mechanical fuse-monitoring/附件：熔断器机械式撞针指示微动开关/ Accessori: fusibile con percussore/Accesorio: control mecánico de fusión/



NL PL RU FR

Accessoire: Hulpschakelaar voor schakelstandindicatie/Akcesoria: wkaźnik stanu załączenia/Дополнительное оборудование: микровыключатель указывающий положение вкл./выкл./Accessoires: Contact auxiliaire de précoupure et de position



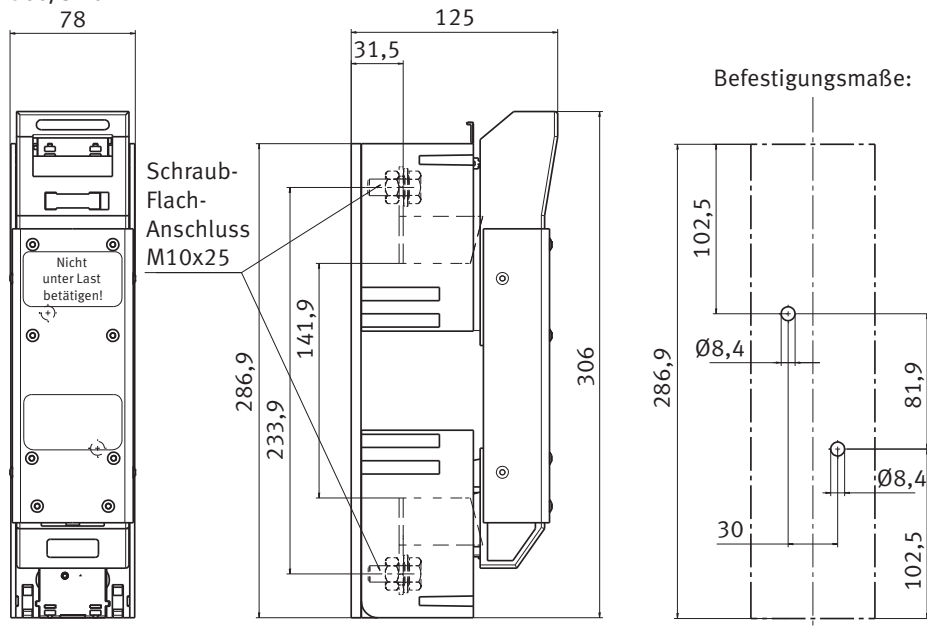
NL PL RU FR

Accessoire: Mechanische zekeringbewaking/Akcesoria: mechaniczna kontrola stanu bezpieczników/Дополнительное оборудование: механический указатель срабатывания плавкой вставки/Accessoires: Détection mécanique fusion-fusibles

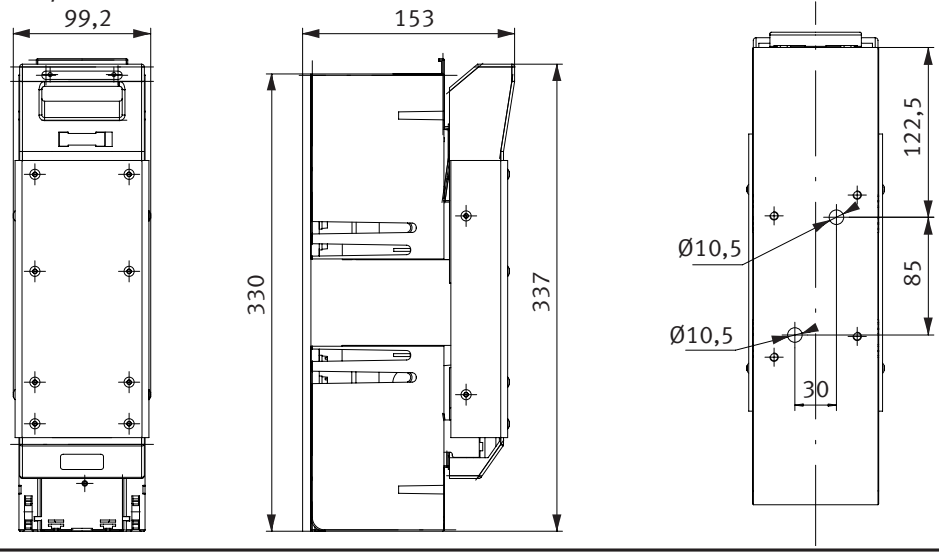
(DE) (EN) (ZH) (ES) (IT) (NL) (PL) (RU) (FR)

Abmessungen/Dimensions/尺寸/Dimensioni/Dimensiones/ Afmetingen/Wymiary/Габаритные размеры/Dimensions

Größe/Size 1



Größe/Size 3



DE EN

Technische Daten/Technical Data

Typ *Type*				TL1x/ 1200V	TL3-1/9/ 1200V
Elektrische Kenngrößen *Electrical characteristics*	Für NH-Sicherungen/ verlängerte Bauform/ in Anlehnung an DIN VDE 0636-2 *For NH fuse-links/ extended length/following. to DIN VDE 0636-2*	Größe *Size*		Gr.1/Size 1 a1=194mm a4 = 124mm	Gr.3/Size 3 a1=209mm a4 = 124mm
	Bemessungsbetriebsspannung *Rated operational voltage*	U_e	V	AC1200 DC1200	
	Bemessungsbetriebsstrom [1] *Rated operational current [1]*	I_e	A	250	630
	Konv. therm. Strom frei in Luft mit Sicherungen [1] *Conv. free air thermal current with fuse-links [1]*	I_{th}	A	250	630
	Konv. therm. Strom frei in Luft mit Trennmessern [1] *Conv. free air thermal current with solid-links [1]*	I_{th}	A	325	1000
	Bemessungsfrequenz *Rated frequency*	–	Hz	50-60	
	Gebrauchskategorie *Utilization category*	–	–	AC-20B DC-20B „Nicht unter Last betätigen“ *„Do not operate under load“*	
	Max. zul. Verlustleistung pro Sicherungseinsatz *Max. permis. power loss per fuse-link*	P_a	W	25	70

1) Bei Einbau von mehreren Geräten in Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen sind Bemessungsbelastungsfaktoren nach nach EN 60439-1 zu beachten
In case of mounting of several units in low voltage switchgear-combinations, please consider ated diversity factors acc. to EN 60439-1

Typ *Type*					**TL1x/ 1200V**	**TL3-1/9/ 1200V**
Kabelanschluss *Cable terminal*	Flachanschluss *Flat terminal*	Bolzendurchmesser *Bolt diameter*	–	–	M10	
		Kabelschuh *Cable lug* (DIN 46 235)	–	mm²	25-150	25-300
		Flachschiene *Flat bar*	–	mm	30 x 10	40 x 10
		Anzugsdrehmoment *Tightening torque*	M_a	Nm	30-35	
Schutzart *Degree of protection*	Frontseitig, Gerät eingebaut *Front side, device fitted*	Betriebszustand *Operating condition*	–	–	IP20	
		Schaltdeckel geöffnet *Switching element open*	–	–	IP10	
	Ohne Zusatzabdeckung [2] *Without cover protection* [2]	Betriebszustand *Operating condition*	–	–	IP00	
Betriebsbedingungen *Operating conditions*	Umgebungstemperatur *Ambient temperature*		T_{amb}	°C	-25 bis/to +55	
	Bemessungsbetriebsart *Rated operating mode*		–	–	Dauerbetrieb *Uninterrupted duty*	
	Betätigung/*Actuation*		–	–	Abhängige Handbetätigung *Dependent manual operation*	
	Einbaulage/*Mounting position*		–	–	Senkrecht, waagerecht *Vertical, horizontal*	
	Höhenlage/*Altitude*		–	m	Bis zu 2000/*Up to 2000*	
	Verschmutzungsgrad *Pollution degree*		–	–	3	
	Überspannungskategorie *Overvoltage category*		–	–	III	

2) Zusatzabdeckung z.B. Feldabdeckung/*Cover protection e.g. field coverage*